

親愛的朋友 Dear Friends,

「賀禮・利得・惠東華計劃」自2011年起推出，呼籲企業及善長將公司活動收益及節慶賀禮捐贈予東華三院，支持本院社會企業或指定的服務項目。

今年適逢東華三院創院155周年，本院盼望各界善長繼續支持我們的理念，鼓勵您的親友及商業伙伴在慶典活動中，例如生日、結婚、添丁、公司開業及各種紀念日，將賀禮及祝福轉化為愛心捐款，把快樂延伸，與更多有需要的人士分享喜悅。

善長只需以捐款代替賀禮，便能協助推動本院各項社會企業，為弱勢社群開創就業及培訓機會，鼓勵他們自力更生。您亦可指定捐款用途，支持本院其他服務項目。為表謝意，您的捐款友好將會收到本院以您名義致送的感謝卡。

此外，善長亦可以直接捐款換取「代金賀卡」作賀禮之用，向至愛親朋表達祝福之餘又為珍貴一刻加添特殊意義。

請支持「賀禮・利得・惠東華計劃」，並邀請您的親朋摯友參與，回饋社會，一同「行善無界限」！

Since its launch in 2011, the “**Celebratory/Activity Proceeds Donation Scheme**” has been appealing corporations and donors to donate proceeds from corporate events and celebratory occasions to TWGHs, in support of our social enterprises or designated services.

This year marks the 155th Anniversary of the Group. We invite all well-wishers to continue supporting our mission by extending your happiness and sharing your love and joy with those in need. Please join us in encouraging your friends, family and business partners to make a donation in lieu of gifts for celebrations such as birthdays, weddings, newborn babies, opening ceremonies, corporate events, anniversaries and other commemorative occasions.

By making a donation in lieu of gifts, you will help enhance TWGHs social enterprises, and provide training and employment opportunities for the socially disadvantaged. You are also welcome to designate your donation towards other services of TWGHs. A thank you card on your behalf will be received by your friends and families as an acknowledgement of their generous contribution.

You can also make a direct donation to redeem a Gift Card designed by TWGHs, which you can send it to your loved ones and friends in lieu of gift on their special occasions.

“Kindness makes a difference”. We look forward to receiving the generous support from your friends and relatives and sharing the joy with the needy.



何猷敬

(何猷敬)
東華三院主席
(HO Orlando Yaukai)
Chairman, Board of Directors



生活喜慶賀禮 Joyous Occasions



婚禮喜宴
Wedding



彌月之喜
Celebration of
the New Born



生日慶祝
Birthday



企業活動利得 Corporate Events



開業誌慶
Opening
Ceremony



企業活動收益/
盈利
Profits



節慶積福賀禮 Festival Celebration



周年紀念
Anniversary



節慶利是
積福賀禮
Celebration
Gifts

請支持「賀禮・利得・惠東華計劃」

並邀請您的朋友和工作伙伴一同參與回饋社會，一同分享助人的喜悅！
Please render us your generous support for the benefit of the needy



代金賀卡 Gift Card

善長可直接捐款HK\$200或以上換取「代金賀卡」乙張作賀禮之用，在向至愛親朋表達祝福之餘又可做善事，別具意義。
You can directly donate HK\$200 or more to receive a gift card designed by TWGHs, and send it to your loved ones and friends in lieu of gift on their special occasion.



感謝卡 Thank You Card



為表謝意，在活動中您的捐款友好會收到本院以您名義致送的感謝卡乙張。

Your friends or families will receive a thank you card on your behalf at the occasion, as a way of honouring and acknowledging their generous act.



詳情請致電1878 333向本院職員查詢 For details, please call our staff at 1878 333

東華三院自2011年推出「賀禮·利得·惠東華計劃」，獲善長鼎力支持，於慶祝喜慶節日或籌備慶典活動時，亦不忘關懷社會上弱勢的一群，將祝賀禮金或活動收益轉贈予東華三院，又或呼籲友好以捐款代替賀禮，用以協助推動本院各項社會企業或指定服務，協助社會上有需要人士自力更生，融入社會。

誠邀您支持「賀禮·利得·惠東華計劃」，一同分享愛心與祝福，共襄善舉！

今年24歲的毅勤在煮饅易工作兩年多，從一開始慌張不習慣，至今能獨立工作，一個人在小小倉庫開展他的新世界。毅勤熟練地從不同層架取出米粉、紅豆、綠豆等，執貨工作手到拿來，很快便完成一張訂單。右手不太靈活，卻無損毅勤的勤奮態度。當工作不繁忙，毅勤會預先將紙皮剪成特定大小，以用作包裝雞蛋或易碎貨品。毅勤說話有點吃力，聽者亦不易理解，可能因為這樣，笑容成了毅勤和人溝通的方法。經常掛上笑臉的毅勤，投入工作又主動，深得同事歡迎。



24-year-old Yiqin has worked at CookEasy for more than two years. He was nervous and unaccustomed to the job at the beginning, but now he can work independently. With his own hands, he has started his new world in a small warehouse. Yiqin handled each order skillfully, took out rice noodles, red beans, mung beans, etc. from different shelves, and quickly completed an order. His right hand is not very flexible, but it does not affect his hard work. On less busy days, Yiqin will cut the cardboard into specific sizes in advance, and the cardboard cards come in handy

when packing eggs or fragile goods. Yiqin has speech limitation and it is not easy to understand what he says. Maybe because of this, smiling has become Yiqin's way of communicating with others. Yiqin, who always has a smiling face, is dedicated and proactive in his work and is well-liked by his colleagues at the rehabilitation centre.

自從有了工作，毅勤變得更有信心，社交圈子闊了，生活變得有規律，甚至開始想像起未來。毅勤沒有說出口，但從眼睛眯成一線的臉看來，這份工作對他來說有著一定的意義。

With a job, Yiqin became more confident, his social circle expanded, his life became regular, and he even began to imagine the future. Yiqin didn't say it out loud, but observing from his smiling eyes, this job meant something to him.



Tung Wah Group of Hospitals ("TWGHs") launched the "Celebratory / Activity Proceeds Donation Scheme" since 2011, which received much support from donors over the years. By making donation to TWGHs in lieu of gifts for celebrations or commemorative occasions, donors will be helping the development of various TWGHs social enterprises, and to provide opportunities of vocational training and employment for the socially disadvantaged or other designated services.

Please render us your generous support for the benefit of the needy.

創毅蔬果加工及批發服務成立於2002年，因應顧客需要，篩選及加工蔬菜，顧客主要是公營機構和院舍。

Enterprise Vegetable & Fruit Processing and Supply Service (EVPSS) was established in 2002 to meet customer needs by selecting and processing vegetables. The main customers are public institutions and residential homes.



廣德是一位殘疾僱員，他於2004年加入創毅，接受訓練，其後被正式錄用。由於勤奮盡責，廣德被晉升為加工工人組長及生產指導員，協助導師管理生產線。他的自信心和自我價值感也隨之增強。廣德曾在不同的公開場合自信地與他人分享自己的經歷，並將辛苦賺來的工資儲蓄，用於購買屬於自己的物業。如今，廣德已成功擁有自己的物業。廣德在創毅工作的經歷，見證了工作令人成長及改變生命。

Kwong Tak is a disabled staff who joined EVPSS in 2004, received training, and was officially hired. Due to his diligence and dedication, Kwong Tak was promoted to team leader of the processing workers and production instructor, managing the production line. His confidence and sense of self-worth also increased. Kwong Tak has confidently shared his experiences in various public occasions and saved his hard-earned wages to purchase his own property. Now, Kwong Tak successfully owns his own property. His experience working at EVPSS has witnessed how work can lead to personal growth and life changes.

